叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一百幅漫画(one Hundred Cartoons) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一百幅漫画(One Hundred Cartoons)

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

([ɪn]['sɜ:t(ə)n] ['vɜ:ʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['i:tekst] [[ɪn]['sɜ:t(ə)n] [bɹ'aʊzəz]] ['klɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪl]
(In certain versions of this etext [in certain browsers] clicking on the image will
(在 肯定 版本 的 这 电子文本 [在 肯定 浏览器] 点击 在 这 图像 将要
[brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] ['vɜ:ʃ(ə)n] .)
bring up a larger version .)
带来 向上 一个 更大的 版本 .)

（在某些版本的电子文本中[在某些浏览器中]，点击图片会显示大图。）

(['i:tekst] [-] [nəʊt])
(etext transcriber's note)
(电子文本 转录员的 笔记)

（电子文本转录员注）

[wʌn] ['hʌndrəd]
ONE HUNDRED
一 百

一百

[kɑ:'tu:nz] [baɪ]['tʃɛzɑ:reɪ]
CARTOONS BY CESARE
卡通 经过 剖腹产

切萨雷的漫画

[sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:tɪst]
SKETCH OF THE ARTIST
草图 的 这 艺术家

艺术家素描

[baɪ] [hɪm'self]
BY HIMSELF
经过 他自己

他自己

[wʌn] ['hʌndrəd]
ONE HUNDRED
一 百

一百

[kɑ:'tu:nz] [baɪ]['tʃɛzɑ:reɪ]
CARTOONS BY CESARE
卡通 经过 剖腹产

切萨雷的漫画

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[smɔ:l] , ['meɪnəd] & ['kʌmpəni]
Small , Maynard & Company
小的 , 梅纳德 & 公司

斯莫尔、梅纳德公司

-
MCMXVI
-

1916年

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1916
版权 , -

版权所有，1916年

[baɪ] [smɔːl] , ['meɪnəd] & ['kʌmpəni]
By SMALL , MAYNARD & COMPANY
经过 小的 , 梅纳德 & 公司

由 SMALL, MAYNARD & COMPANY 提供

([ɪn'kɔːpəreɪtɪd])
(Incorporated)
(公司)

（公司）

['printərz]
Printers
打印机

打印机

[es] . [dʒeɪ] . ['pɑːrkˌhɪl] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
S . J . Parkhill & Co . , Boston , U . S . A .
S . J . 帕克希尔 & 合作 . , 波士顿 , U . S . 一个 .

SJ Parkhill & Co，波士顿，美国

[tuː; tə]
To
到

到

[em] . [piː] . [siː] .
M . P . C .
M . P . C .

MPC

['greɪtf(ə)l] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [sʌn]
GRATEFUL ACKNOWLEDGMENT IS MADE TO THE EDITORS OF THE NEW YORK SUN
感激的 致谢 是 制成 到 这 编辑 的 这 新的 约克 太阳
[ænd; ənd][ɒv; əv] ['hɑːrpərz] ['wiːkli] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][hɪə(r)] ['drɔːɪŋz]
AND OF HARPER'S WEEKLY FOR PERMISSION TO REPRINT HERE DRAWINGS
和 的 哈珀斯 每周 为了 允许 到 重印 这里 图画
[ðæt] [fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðəʊz] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]
THAT FIRST APPEARED IN THOSE PUBLICATIONS
那 第一的 出现 在 那些 出版物

谨此向《纽约太阳报》和《哈珀周刊》的编辑们致以衷心的感谢，感谢他们允许在此转载最初发表在这些刊物上的插图。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] , [baɪ][hɪm'self] ['frʌntɪspiːs]

Sketch	of	the	artist	,	by	himself	Frontispiece
草图	的	这	艺术家	，经过	他自己	卷首插图	

艺术家本人绘制的草图（卷首插图）

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [red] [tuː; tə][hɪm][wʌn]

They	are	all	red	to	him	1
他们	是	全部	红色的	到	他	1

在他眼里，它们都是红色的。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)]['eɪbəl] ? ” [θriː]

“	What	have	you	done	with	your	brother	Abel	?	”	3
“	什么	有	你	完毕	和	你的	兄弟	亚伯	？	”	3

“你把你的兄弟亚伯怎么了？”3

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] : “ [maɪ] [hɑːt] [bliːdz] [fɔː(r); fə(r)]['æntwɜːp] , [tuː] ” [faɪv]

The	Kaiser	:	“	My	heart	bleeds	for	Antwerp	,	too	”	5
这	凯撒	：	“	我的	心	出血	为了	安特卫普	，	也	”	5

德皇：“我的心也为安特卫普而痛” 5

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['ælaɪ]['sɛvən]

The	honorable	ally	7
这	光荣的	盟友	7

尊敬的盟友 7

[ðə; ði] ['snəʊmæn] [naɪn]

The	snowman	9
这	雪人	9

雪人9

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zɑːstə(r)] .

A	great	disaster	.
一个	伟大的	灾难	.

一场巨大的灾难。

[ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] -

A	great	victory	11
一个	伟大的	胜利	-

伟大的胜利 11

[ðə; ði] ['haɪfn] -

The	hyphen	13
这	连字符	-

连字符 13

[lɔɪd] [dʒɔːdʒ] , ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [mjuː'nɪʃnz] : “ ['ɪŋglənd] [ik'spekt] — ” -

Lloyd	George	,	Minister	of	Munitions	:	“	England	expects	—	”	15
劳埃德	乔治	，	部长	的	弹药	：	“	英格兰	预期	—	”	-

军需大臣劳合·乔治：“英格兰期望——” 15

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [gaɪd] : “ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði]['sekənd] " -

To	-	morrow's	guide	:	“	These	are	the	ruins	of	William	the	Second	"	17
到	-	明天	指导	：	“	这些	是	这	废墟	的	威廉	这	第二	"	-

明日导览：“这里是威廉二世的遗址” 17

[wɔːrz] ['iːdɪkt] -

War's	edict	19
战争的	法令	-

战争法令19

[ðə; ði] [kə'lɒsəs] -

The	colossus	21
这	巨人	-

巨像21

['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] -
Christmas **morning** **23**
圣诞节 早晨 -

圣诞节早晨 23

[wɒt] [ɪz] [truːθ] ? -
What **is** **truth** **?** **25**
什么 是 真相 ? -

什么是真理？25

“ [baɪ][ðə; ði] [bɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] , ['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)][laɪz][ɪn][ðə; ði] [iːst] ！ ” -
“ **By** **the** **beard** **of** **the** **Prophet** **,** **our** **future** **lies** **in** **the** **East** **!** **”** **27**
“ 经过 这 胡须 的 这 先知 , 我们的 未来 谎言 在 这 东方 ！ ” -

“以先知的胡须起誓，我们的未来在东方！”27

['pleɪf(ə)l] -
Playful **29**
顽皮的 -

顽皮的29

[ðə; ði] [lɔː] - ['breɪkə(r)] -
The **law** **-** **breaker** **31**
这 法律 - 断路器 -

违法者31

['wɑːʃɪŋtənz] ['bɜːθdeɪ] : - - - -
Washington's **Birthday** **:** **1732** **-** **1915** **33**
华盛顿的 生日 : - - - -

华盛顿诞辰：1732-1915 33

['tɪrpɪts] : “ ['dredf(ə)l] !
Tirpitz **:** **“** **Dreadful** **!**
提尔皮茨 : “ 可怕 !

提尔皮茨：“太可怕了！”

[tuː] [bæd] ！ " -
Too **bad** **!** **"** **35**
也 坏的 ！ " -

太可惜了！”35

[ðə; ði] [wɒʃ] -
The **wash** **37**
这 洗 -

洗涤37

[piːs] -
Peace **39**
和平 -

和平39

[ˌrezə'rektɪd] -
Resurrected **41**
复活 -

复活41

[ðə; ði] [greɪt] ['ælaɪ] -
The **great** **ally** **43**
这 伟大的 盟友 -

伟大的盟友 43

[huː] [sed] [sɪk] ? -
Who **said** **sick** **?** **45**
WHO 说 生病的 ? -

谁说生病了？45

“ [haʊ] ['hæpi] [kʊd; kəd][ai][biː; bi] [wɪð] ['naɪðə(r)] — ” -
“	How	happy	could	i	be	with	neither	—	”	47
“	如何	快乐的	可以	我	是	和	两者都不	—	”	-

“如果两者都不是，我又能有多快乐呢——” 47

[ðə; ði] ['fʌrəʊ] -
The	furrow	49
这	畦	-

犁沟 49

[ðə; ði] [sə'blaɪm] [pɔːt] -
The	Sublime	Port	51
这	升华	港口	-

崇高港 51

[ðə; ði] [stɔːm] -
The	storm	53
这	风暴	-

风暴 53

['hɔːltɪd] -
Halted	55
停止	-

暂停 55

[sprɪŋ] ['fiːvə(r)] -
Spring	fever	57
春天	发烧	-

春季热潮 57

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] -
Out	of	the	depths	59
出去	的	这	深度	-

从深渊中走出 59

[ðə; ði][ˌluːsə'teɪniə]['kraɪsɪs] -
The	Lusitania	crisis	61
这	卢西塔尼亚	危机	-

卢西塔尼亚号危机 61

[kəʊld][æz; əz][ðə; ði] ['aɪsbɜːg] -
Cold	as	the	iceberg	63
寒冷的	作为	这	冰山	-

冷若冰霜 63

[ðə; ði] [weɪk] -
The	wake	65
这	唤醒	-

65号唤醒

[ðə; ði] [fɪfθ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [hel] -
The	fifth	circle	of	Hell	67
这	第五	圆圈	的	地狱	-

地狱第五层 67

[wɔː(r)] ['stægəd] : “ [wɒt] [kraɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd] [ɪn][maɪ] [neɪm] ! " -
War	staggered	:	“	What	crimes	are	committed	in	my	name	!	"	69
战争	交错	:	“	什么	犯罪	是	坚定的	在	我的	姓名	!	"	-

战争震惊了：“以我的名义犯下了多少罪行！”69

[ðə; ði] ['ɒktəpəs] -
The	octopus	71
这	章鱼	-

章鱼71

[sprɪŋ] , - -
Spring , 1915 73
春天 , - -

1915年春季 73

['kæbəreɪ] [ruːʒ] -
Cabaret Rouge 75
歌舞表演 胭脂 -

红歌舞厅 75

“ ['veri] ['klevə(r)] , [bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [kæn; kən][hiː; hi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ? ” -
“ Very clever , but how long can he keep it there ? ” 77
“ 非常 聪明的 , 但 如何 长的 能 他 保持 它 那里 ? ” -

“非常聪明，但他能把秘密藏在那里多久呢？”77

[siːs] ['faɪərɪŋ] ! -
Cease firing ! 79
停止 射击 ! -

停止射击！ 79

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] - - -
The spirit of ' 48 81
这 精神 的 - - -

1948-1981年的精神

[nəʊ] ['mɜːsi] -
No mercy 83
不 怜悯 -

毫不留情 83

['drɒpɪŋ] [ðə; ði]['paɪlət] -
Dropping the pilot 85
下降 这 飞行员 -

放弃飞行员85

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [həʊm] -
In the Englishman's home 87
在 这 英国人的 家 -

在英国人的家中 87

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] -
The voice of the people 89
这 嗓音 的 这 人们 -

人民的声音 89

“ [ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] [wɒz; wəz] [griːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['grændʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [rəʊm] ” -
“ The glory that was Greece , and the grandeur that was Rome ” 91
“ 这 荣耀 那 曾是 希腊 , 和 这 宏伟 那 曾是 罗马 ” -

“希腊的辉煌，罗马的壮丽” 91

“ [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
“ Inasmuch as ye have done it unto one of the least of these ,
“ 因此 作为 是的 有 完毕 它 到 一 的 这 至少 的 这些 ,

“你们既做在这些事中一个最小的身上，

[jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ” -
ye have done it unto me ” 93
是的 有 完毕 它 到 我 ” -

你们这样待我”93

“ [et][ˌtiː 'juː] , [bruːt] ? ” -
“ Et tu , Brute ? ” 95
“ 等 tu , 蛮力 ? ” -

“还有你，布鲁图？”95

[wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] -
One hundred years 97
一 百 年 -

一百年97

['gəʊɪŋ] !
Going !
去 !

去!

['gəʊɪŋ] ! -
Going ! 99
去 ! -

出发！99

['dɪvəˌdend] [ɒn] “ [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] " -
Dividends on “ a scrap of paper " 101
股息 在 “ 一个 废料 的 纸 " -

“一张废纸”也能带来股息 101

['beldʒəm] [rɪ'stɔːd] -
Belgium restored 103
比利时 恢复 -

比利时恢复了103

['dʌlkɪs] ['æmɔː] ['peɪtriˌiː] -
Dulcis amor patriae 105
甜心 爱 祖国 -

Dulcis amor patriae 105

['hʌni] -
Honey 107
蜂蜜 -

蜂蜜107

[ðə; ði] [guːs] - [step] -
The goose - step 109
这 鹅 - 步 -

鹅步109

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [siː] -
Between the devil and the deep sea 111
之间 这 魔鬼 和 这 深的 海 -

魔鬼与深海之间 111

['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] -
Always sure to report 113
总是 当然 到 报告 -

务必报告113

['hɔɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] -
Hoisting it again 115
吊装 它 再次 -

再次吊起 115

- -
Münschausen 117
- -

明绍森 117

[tuː] [leɪt] [ə'gen] -
Too late again 119
也 晚的 再次 -

又晚了 119

['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] — [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] -
Forcing the Dardanelles — a nightmare 121
强制 这 达达尼尔海峡 — 一个 恶梦 -

强攻达达尼尔海峡——一场噩梦 121

“ [kləʊz] [ʌp] [ðiːz] ['fæktriz] !
“ Close up these factories !
“ 关闭 向上 这些 工厂 !

关闭这些工厂！

['ʃɜːrmən] [wɒz; wəz] [raɪt] .
Sherman was right .
谢尔曼 曾是 正确的 .

谢尔曼是对的。

[biː; bi] ['njuːtrəl] ! ” -
Be neutral ! ” 123
是 中性的 ! ” -

保持中立！“123

[ðeɪ] [ə'griː] [ɒn][wʌn] [θɪŋ] : “ ['gɪlti] ! " -
They agree on one thing : “ Guilty ! " 125
他们 同意 在 一 事物 : “ 有罪的 ! " -

他们一致认为：“有罪！”125

[wɪl] [hiː; hi][get][hɪm] ? -
Will he get him ? 127
将要 他 得到 他 ? -

他会抓到他吗？127

['empərə(r)] ['wɪljəm] [ˌɪntrə'djuːsɪs] [piːs] -
Emperor William introduces peace 129
皇帝 威廉 介绍 和平 -

威廉皇帝颁布和平条约 129

[ðə; ði]['djuːəl] [θrəʊn] -
The dual throne 131
这 双重的 王座 -

双王座 131

['hʌŋgə(r)] , [ðə; ði] ['piːsmeɪkə(r)] -
Hunger , the peacemaker 133
饥饿 , 这 和平缔造者 -

饥饿，和平缔造者 133

[ə'nʌðə(r)] [ɪ'vɪkʃn] -
Another eviction 135
其他 驱逐 -

另一起驱逐事件 135

[ɒn] [wiːlz] -
On wheels 137
在 车轮 -

车轮上 137

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [dʒest] -
A frightful jest 139
一个 可怕 笑话 -

一个可怕的玩笑 139

[ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [kɔːt] -
The international law court 141
这 国际的 法律 法庭 -

国际法院141

['krɪsməs] [tʃɪə(r)] , - -
Christmas cheer , 1915 143
圣诞节 欢呼 , - -

圣诞节的欢乐，1915年143

['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] -
Bringing up reinforcements 145
带来 向上 增援部队 -

增援部队145人

['ekeɪ; 'etʃi]['həʊməʊ; 'hɒməʊ] ! -
Ecce homo ! 147
ecce 同型人 ! -

瞧，这人！147

['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] -
Washing his hands 149
洗涤 他的 双手 -

洗手 149

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][slɪp] -
There's many a slip 151
有 许多 一个 滑 -

有很多失误 151

[ðiːz] [daɪd] [ðæt] [ðiːz] [maɪt] [lɪv; laɪv] (?) -
These died that these might live (?) 153
这些 死亡 那 这些 可能 居住 (?) -

这些人死了，这些人才能活（？）153

[ðə; ðɪ] ['fæntəm] ['kɒnvɔɪ] -
The phantom convoy 155
这 幻影 护航 -

幽灵车队 155

[ðə; ðɪ][mæn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [sɒːd] -
The man with the sword 157
这 男人 和 这 剑 -

持剑男子 157

[prɪn'tɑːn] -
Printemps 159
春天 -

春天 159

[ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [wɔː(r)] - [dɒg] -
The American war - dog 161
这 美国人 战争 - 狗 -

美国军犬161

[ðə; ðɪ] ['rɪdlz] -
The riddles 163
这 谜语 -

谜语 163

“ [ˌel'iː][dʒɜː(r)][diː][glwɑːr][ˌiː es 'tiː] - ” -
“ Le jour de gloire est arrivé ” 165
“ 乐 一天 德 荣耀 est - ” -

“荣耀之日即将到来” 165

[ɒn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] -
On the road 167
在 这 路 -

在167号公路上

[ðə; ði] ['hɒstɪdʒ] -
The hostage 169
这 人质 -

人质169

“ [waɪ] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ?
“ Why continue the struggle ?
“ 为什么 继续 这 斗争 ?

为什么要继续斗争?

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [wɪv] [wʌn] [ɒn] [siː] [ænd; ənd] [lænd] ? ” -
Can't you see we've won on sea and land ? ” 171
不能 你 看 我们已经 韩元 在 海 和 土地 ? ” -

难道你看不出来我们在海陆两方面都取得了胜利吗? 171

“ [naʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] ” -
“ Now remember what I told you ” 173
“ 现在 记住 什么 我 讲述 你 ” -

“现在记住我跟你说过的话” 173

['ætləs] -
Atlas 175
阿特拉斯 -

阿特拉斯175

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [ˌsʌbmə'riːn] [kə'mændərz] ['ækjərət] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [hiː; hi] [bluː] [ʌp]
The German submarine commander's accurate conception of the boat he blew up
这 德语 潜艇 指挥官的 准确的 概念 的 这 船 他 吹 向上
-
177
-

德国潜艇指挥官对他炸毁的那艘潜艇的准确构想 177

“ [aɪ][kæn; kən][nɒt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] : [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ˌsʌbmə'riːn] ” -
“ I can not tell a lie : he did it with his little submarine ” 179
“ 我 能 不是 告诉 一个 说谎 : 他 做过 它 和 他的 小的 潜艇 ” -

“我不能说谎：他是用他的小型潜艇干的。”179

[ə'weɪtɪŋ] ['ɔːdərs] — [wɪtʃ] [flæg] ? -
Awaiting orders — which flag ? 181
等待中 订单 — 哪个 旗帜 ? -

等待命令——哪面旗帜? 181

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dʒɜːrməniz] [fɔːlt] [ɪf] [piːs] [ɪz] [stɪl] [wɪð'held] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp]
“ It is not Germany's fault if peace is still withheld from the nations of Europe
“ 它 是 不是 德国的 过错 如果 和平 是 仍然 隐瞒 从 这 国家 的 欧洲
”
-
” 183
” -

“如果欧洲各国仍然无法获得和平，那并非德国的错。”183

“ [gəʊ] ['iːzi] [wɪð] [ðæt] , [dʒɒn] ! ” -
“ Go easy with that , John ! ” 185
“ 去 简单的 和 那 , 约翰 ! ” -

“约翰，手下留情！”185

“ [ʌn'siːsɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] ['retʃɪd] [hændz] ” -
“ Unceasing was the play of wretched hands ” 187
“ 不断 曾是 这 玩 的 可怜 双手 ” -

“卑鄙之手的行径永不停息” 187

['θɜːsti] -
Thirsty **189**
渴 -

口渴 189

[griːf] -
Grief **191**
悲伤 -

悲伤 191

['vaɪə] ['vɛdʌn] -
Via **Verdun** **193**
通过 凡尔登 -

凡尔登路193号

“ [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːz] [ˌsætɪs'fæktəri] ” -
“ **The** **situation** **continues** **satisfactory** **”** **195**
“ 这 情况 继续 令人满意的 ” -

“情况依然令人满意” 195

[meɪ] [ðə; ði] [spɑːks] ['nevə(r)] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] -
May **the** **sparks** **never** **reach** **it** **197**
可能 这 火花 绝不 抵达 它 -

愿火花永不触及它 197

“ [let] [ðə; ði]['bjuːgəlz] [saʊnd] [ðə; ði] [truːs] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [fər'evə(r)] ! ” -
“ **Let** **the** **bugles** **sound** **the** **Truce** **of** **God** **to** **the** **whole** **world** **forever** **!** **”** **199**
“ 让 这 号角 声音 这 休战 的 上帝 到 这 所有的 世界 永远 ! ” -

“让号角永远向全世界宣告上帝的休战！”199

[wʌn] ['hʌndrəd]
ONE **HUNDRED**
一 百

一百

[kɑː'tuːnz] [baɪ]['tʃɛzɑːreɪ] { [wʌn] }
CARTOONS **BY** **CESARE** **{** **1** **}**
卡通 经过 剖腹产 { 1 }

CESARE 的卡通{1}

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [red] [tuː; tə] [hɪm] { [ˌtuː'tuː] } { [θriː] }
THEY **ARE** **ALL** **RED** **TO** **HIM** **{** **2** **}** **{** **3** **}**
他们 是 全部 红色的 到 他 { 2 } { 3 }

在他眼里，它们都是红色的{2}{3}

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['eɪbəl] ?
“ **WHAT** **HAVE** **YOU** **DONE** **WITH** **YOUR** **BROTHER** **ABEL** **?**
“ 什么 有 你 完毕 和 你的 兄弟 亚伯 ?

“你把你的兄弟亚伯怎么了？”

” [sə'dʒestid] [baɪ] - ['pɪktʃə(r)] { [fɔːr] } { [faɪv] }
” **Suggested** **by** **Dorè's** **picture** **{** **4** **}** **{** **5** **}**
” 建议 经过 - 图片 { 4 } { 5 }

“受 Dorè 的图片启发{4}{5}

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] : “ [maɪ] [hɑːt] [bliːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['æntwɜːp] , [tuː] ” { [sɪks] } { ['sɛvən] }
THE **KAISER** **:** **“** **MY** **HEART** **BLEEDS** **FOR** **ANTWERP** **,** **TOO** **”** **{** **6** **}** **{** **7** **}**
这 凯撒 : “ 我的 心 出血 为了 安特卫普 , 也 ” { 6 } { 7 }

凯撒：“我的心也为安特卫普而痛”{6}{7}

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['ælaɪ] { [eit] } { [naɪn] }
THE **HONORABLE** **ALLY** **{** **8** **}** **{** **9** **}**
这 光荣的 盟友 { 8 } { 9 }

尊敬的盟友{8}{9}

[ðə; ði] ['snəʊmæn] { - } { - }
THE SNOWMAN { 10 } { 11 }
这 雪人 { - } { - }

雪人{10}{11}

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zɑːstə(r)]
A GREAT DISASTER
一个 伟大的 灾难

一场巨大的灾难

[ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] { - } { - }
A GREAT VICTORY { 12 } { 13 }
一个 伟大的 胜利 { - } { - }

伟大的胜利{12}{13}

[ðə; ði] ['haɪfn] { - } { - }
THE HYPHEN { 14 } { 15 }
这 连字符 { - } { - }

连字符{14}{15}

[lɔɪd] [dʒɔːdʒ] , ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [mjuː'nɪʃnz] : “ ['ɪŋglənd] [ik'spekt] — ” { - } { - }
LLOYD GEORGE , MINISTER OF MUNITIONS : “ ENGLAND EXPECTS — ” { 16 } { 17 }
劳埃德 乔治 , 部长 的 弹药 : “ 英格兰 预期 — ” { - } { - }

军需大臣劳合·乔治：“英国期望——”{16}{17}

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [gaɪd] : “ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] ['wɪljəm]
TO - MORROW'S GUIDE : “ THESE ARE THE RUINS OF WILLIAM
到 - 明天 指导 : “ 这些 是 这 废墟 的 威廉

明日指南：“这些是威廉的遗址”

[ðə; ði] ['sekənd] ” { - } { - }
THE SECOND ” { 18 } { 19 }
这 第二 ” { - } { - }

第二”{18}{19}

[wɔːrz] ['iːdɪkt] { - } { - }
WAR'S EDICT { 20 } { 21 }
战争的 法令 { - } { - }

战争法令{20}{21}

[ðə; ði] [kə'lɒsəs] { - } { - }
THE COLOSSUS { 22 } { 23 }
这 巨人 { - } { - }

巨人{22}{23}

['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] { - } { - }
CHRISTMAS MORNING { 24 } { 25 }
圣诞节 早晨 { - } { - }

圣诞节早晨{24}{25}

[wɒt] [ɪz] [truːθ] ? { - } { - }
WHAT IS TRUTH ? { 26 } { 27 }
什么 是 真相 ? { - } { - }

真理是什么？{26}{27}

“ [baɪ][ðə; ði] [bɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] , ['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ! ” { - } { - }
“ BY THE BEARD OF THE PROPHET , OUR FUTURE LIES IN THE EAST ! ” { 28 } { 29 }
“ 经过 这 胡须 的 这 先知 , 我们的 未来 谎言 在 这 东方 ! ” { - } { - }

“以先知的胡须起誓，我们的未来在东方！”{28}{29}

['plerf(ə)l] { - } { - }
PLAYFUL { 30 } { 31 }
顽皮的 { - } { - }

玩乐的{30}{31}

[ðə; ði] [lɔ:] - ['breɪkə(r)] { - } { - }
THE LAW - BREAKER { 32 } { 33 }
这 法律 - 断路器 { - } { - }

违法者{32}{33}

['wɑ:ʃɪŋtənz] BIRTHDAY1732 - - { - } { - }
WASHINGTON'S BIRTHDAY1732 - 1915 { 34 } { 35 }
华盛顿的 BIRTHDAY1732 - - { - } { - }

华盛顿诞辰 1732-1915{34}{35}

['tɪrpɪts] : “ ['dredf(ə)l] !
TIRPITZ : “ DREADFUL !
提尔皮茨 : “ 可怕 !

提尔皮茨：“太可怕了！”

[tu:] [bæd] ! ” { - } { - }
TOO BAD ! ” { 36 } { 37 }
也 坏的 ! ” { - } { - }

太可惜了！"{36}{37}

[ðə; ði] [wɒʃ] { - } { - }
THE WASH { 38 } { 39 }
这 洗 { - } { - }

洗礼{38}{39}

[pi:s] { - } { - }
PEACE { 40 } { 41 }
和平 { - } { - }

和平{40}{41}

[ˌrezə'rektɪd] { - } { - }
RESURRECTED { 42 } { 43 }
复活 { - } { - }

复活{42}{43}

[ðə; ði] [greɪt] ['ælaɪ] { - } { - }
THE GREAT ALLY { 44 } { 45 }
这 伟大的 盟友 { - } { - }

伟大的盟友{44}{45}

[hu:] [sed] [sɪk] ? { - } { - }
WHO SAID SICK ? { 46 } { 47 }
WHO 说 生病的 ? { - } { - }

谁说生病了？{46}{47}

“ [haʊ] ['hæpi] [kʊd; kəd][ai][bi:; bi] [wɪð] ['naɪðə(r)] — ” { - } { - }
“ HOW HAPPY COULD I BE WITH NEITHER — ” { 48 } { 49 }
“ 如何 快乐的 可以 我 是 和 两者都不 — ” { - } { - }

“如果我两个都不拥有，我该有多幸福啊——”{48}{49}

[ðə; ði] ['fʌrəʊ] { - } { - }
THE FURROW { 50 } { 51 }
这 畦 { - } { - }

犁沟{50}{51}

[ðə; ði] [sə'blaɪm] [pɔ:t] { - } { - }
THE SUBLIME PORT { 52 } { 53 }
这 升华 港口 { - } { - }

崇高港{52}{53}

[ðə; ði] [stɔ:m] { - } { - }
THE STORM { 54 } { 55 }
这 风暴 { - } { - }

风暴{54}{55}

['hɔːltɪd]
HALTED
停止

暂停

([ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] , ['dʒænjuəri] - , -) { - } { - }
(The earthquake , January 15 , 1915) { 56 } { 57 }
(这 地震 , 一月 - , -) { - } { - }

（1915年1月15日地震）{56}{57}

[sprɪŋ] ['fiːvə(r)] { - } { - }
SPRING FEVER { 58 } { 59 }
春天 发烧 { - } { - }

春热{58}{59}

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] { - } { - }
OUT OF THE DEPTHS { 60 } { 61 }
出去 的 这 深度 { - } { - }

深渊之外{60}{61}

[ðə; ði] [ˌluːsə'teɪniə] ['kraɪsɪs] { - } { - }
THE LUSITANIA CRISIS { 62 } { 63 }
这 卢西塔尼亚 危机 { - } { - }

卢西塔尼亚危机{62}{63}

[kəʊld] [æz; əz][ðə; ði] ['aɪsbɜːg]
COLD AS THE ICEBERG
寒冷的 作为 这 冰山

冷若冰霜

(['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌluːsə'teɪniə] , -) { - } { - }
(After the sinking of the Lusitania , 1915) { 64 } { 65 }
(后 这 下沉 的 这 卢西塔尼亚 , -) { - } { - }

（1915年卢西塔尼亚号沉没后）{64}{65}

[ðə; ði] [weɪk] { - } { - }
THE WAKE { 66 } { 67 }
这 唤醒 { - } { - }

觉醒{66}{67}

[ðə; ði] [fɪfθ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [hel]
THE FIFTH CIRCLE OF HELL
这 第五 圆圈 的 地狱

地狱第五层

“ [ə'weɪ] !
“ Away !
“ 离开 !

“离开！

[daʊn] [ðeə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɒgz] !
Down there to the other dogs !
向下 那里 到 这 其他 狗 !

下去看看其他狗狗！

” [ɪn'fɜːnəʊ]['kæntəʊ][eɪtθ] { - } { - }
” Inferno Canto VIII { 68 } { 69 }
” 地狱 坎托 八 { - } { - }

《地狱篇》第八歌{68}{69}

[wɔː(r)] , ['stægəd] : “ [wɒt] [kraɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [maɪ] [neɪm] ! ” { - } { - }
WAR , STAGGERED : “ WHAT CRIMES ARE COMMITTED IN MY NAME ! ” { 70 } { 71 }
战争 , 交错 : “ 什么 犯罪 是 坚定的 在 我的 姓名 ! ” { - } { - }

战争，摇摇欲坠：“以我的名义犯下了哪些罪行！”{70}{71}

[ðə; ði] ['ɒktəpəs] { - } { - }
THE OCTOPUS { 72 } { 73 }
这 章鱼 { - } { - }

章鱼{72}{73}

[sprɪŋ] , - { - } { - }
SPRING , 1915 { 74 } { 75 }
春天 , - { - } { - }

1915年春季{74}{75}

['kæbəreɪ] [ruːʒ]
CABARET ROUGE
歌舞表演 胭脂

红歌舞厅

([ðə; ði]['dʒɜːmənz]['kæptʃə(r)]['kæbəreɪ] [ruːʒ] , [dʒuːn] - , -) { - } { - }
(The Germans capture Cabaret Rouge , June 12 , 1915) { 76 } { 77 }
(这 德国人 捕获 歌舞表演 胭脂 , 六月 - , -) { - } { - }

（德军占领红酒馆，1915年6月12日）{76}{77}

“ ['veri] ['klevə(r)] , [bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [kæn; kən][hiː; hi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ? ” { - } { - }
“ VERY CLEVER , BUT HOW LONG CAN HE KEEP IT THERE ? ” { 78 } { 79 }
“ 非常 聪明的 , 但 如何 长的 能 他 保持 它 那里 ? ” { - } { - }

“非常聪明，但他能保持多久呢？”{78}{79}

[siːs] ['faɪərɪŋ] { - } { - }
CEASE FIRING { 80 } { 81 }
停止 射击 { - } { - }

停止射击{80}{81}

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] - -
THE SPIRIT OF ' 48
这 精神 的 - -

1948年的精神

“ [ɪk] [waɪs] [nɪxt] [wɒz; wəz] [sɒl] [iːz] [bɪduːtən] ” { - } { - }
“ Ich weiss nicht was soll es bedeuten ” { 82 } { 83 }
“ 我 魏斯 尼赫特 曾是 索尔 es 贝都因人 ” { - } { - }

“Ich weiss nicht was soll es beeuten”{82}{83}

[nəʊ] ['mɜːsi] { - } { - }
NO MERCY { 84 } { 85 }
不 怜悯 { - } { - }

毫不留情{84}{85}

['drɒpɪŋ] [ðə; ði]['paɪlət] { - } { - }
DROPPING THE PILOT { 86 } { 87 }
下降 这 飞行员 { - } { - }

放弃飞行员{86}{87}

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [həʊm]
IN THE ENGLISHMAN'S HOME
在 这 英国人的 家

在英国人的家中

([ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [bɒm'bɑːdɪd] . — ['keɪb(ə)l] [dɪ'spætʃ]) { - } { - }
(The British Isles are bombarded . — Cable dispatch) { 88 } { 89 }
(这 英国 岛屿 是 轰炸 . — 电缆 派遣) { - } { - }

（不列颠群岛遭到炮击。——电报）{88}{89}

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
THE VOICE OF THE PEOPLE
这 嗓音 的 这 人们

人民之声

([ðə; ði][ɪ'tæliən]['pi:p(ə)l]['klæmə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)] .
(The Italian people clamor for war .
(这 意大利语 人们 叫嚣 为了 战争 .

意大利人民渴望战争。

['keɪb(ə)l] [dɪ'spætʃ]) { - } { - }
Cable dispatch) { 90 } { 91 }
电缆 派遣) { - } { - }

电缆调度){90}{91}

“ [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ðæt] [wɒz; wəz] [gri:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [rəʊm] ” { - } {
“ THE GLORY THAT WAS GREECE AND THE GRANDEUR THAT WAS ROME ” { 92 } {
“ 这 荣耀 那 曾是 希腊 和 这 宏伟 那 曾是 罗马 ” { - } {
- }
93 }
- }

“希腊的辉煌与罗马的壮丽”{92}{93}

“ [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ji:; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:]['ʌntə; 'ʌntu] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv] [ði:z] ,
“ INASMUCH AS YE HAVE DONE IT UNTO ONE OF THE LEAST OF THESE ,
“ 因此 作为 耶 有 完毕 它 到 一 的 这 至少 的 这些 ,

“你们既做在这些事中最小的一个身上，

[ji:; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:]
YE HAVE DONE IT UNTO ME
耶 有 完毕 它 到 我

你们这样待我

” (['kɑ:rlsˌru:ə] [bɒm'bɑ:dɪd] [baɪ]['ælaɪd]['eɪvieɪtə(r)][ɪn][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] . — ['keɪb(ə)l] [dɪ'spætʃ] , [dʒu:n] -)
” (Karlsruhe bombarded by Allied aviators in retaliation . — Cable dispatch , June 1915)
” (卡尔斯鲁厄 轰炸 经过 盟军 飞行员 在 报复 . — 电缆 派遣 , 六月 -)
{ - } { - }
{ 94 } { 95 }
{ - } { - }

”(卡尔斯鲁厄遭到盟军飞行员的报复性轰炸。——电报，1915年6月){94}{95}

“ [et][ˌti: 'ju:] , [bru:t] ? ” { - } { - }
“ ET TU , BRUTE ? ” { 96 } { 97 }
“ ET TU , 蛮力 ? ” { - } { - }

“还有你，布鲁图？”{96}{97}

[wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] { - } { - }
ONE HUNDRED YEARS { 98 } { 99 }
一 百 年 { - } { - }

一百年{98}{99}

['gəʊɪŋ] !
GOING !
去 !

去!

['gəʊɪŋ] !
GOING !
去 !

去!

(['ɔ:gəst] , -) { - } { - }
(August , 1915) { 100 } { 101 }
(八月 , -) { - } { - }

（1915年8月）{100}{101}

['dɪvəˌdend] [ɒn] “ [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ” { - } { - }
DIVIDENDS ON “ A SCRAP OF PAPER ” { 102 } { 103 }
股息 在 “ 一个 废料 的 纸 ” { - } { - }

“一张废纸”的股息{102}{103}

['beldʒəm] [rɪ'stɔ:d]
BELGIUM RESTORED
比利时 恢复

比利时恢复

(['dʒɜ:məni] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] ['mɔnjuməntz] [ænd; ənd] ['ɑ:kɪtekʧə(r)] ['dæmɪdʒd] [ɪn][lɑ:st] ['sʌmərz]
(Germany is to restore monuments and architecture damaged in last summer's
(德国 是 到 恢复 纪念碑 和 建筑学 损坏的 在 最后的 夏季
[ɪn'veɪʒ(ə)n] . — ['waɪələs] [dɪ'spæʧ] , ['ɔ:gəst] , -) { - } { - }
invasion . — Wireless dispatch , August , 1915) { 104 } { 105 }
入侵 . — 无线的 派遣 , 八月 , -) { - } { - }

（德国将修复去年夏天入侵中受损的纪念碑和建筑。——无线电报，1915年8月）{104}{105}

['dʌlkɪs] ['æmɔ:] ['peɪtriˌi:]
DULCIS AMOR PATRIAE
甜心 爱 祖国

甜蜜的祖国之爱

(['prezɪdənt] [ˌpwɑ:ŋ'kɑ:rˌeɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] , [wɪl] [ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] - ,
(President Poincaré , in a bill , will ask for 400 ,
(总统 庞加莱 , 在 一个 账单 , 将要 问 为了 - ,

（庞加莱总统将在法案中要求400，

- [ri'kru:ts] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [j'iəz] [əʊld] — ['keɪb(ə)l] [dɪ'spæʧ] , [sep'tembə(r)] , -) { -
000 recruits between 18 and 19 years old — Cable dispatch , September , 1915) { 106
- 新兵 之间 - 和 - 年 老的 — 电缆 派遣 , 九月 , -) { -
} { - }
} { 107 }
} { - }

1915年9月电报报道，招募了000名18至19岁的新兵。{106}{107}

['hʌni]
HONEY
蜂蜜

蜂蜜

([ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ænd; ənd] ['ɒstrɪənz] [ˌri:'kæpʧə(r)] - , [sep'tembə(r)] , -) { - } { - }
(The Germans and Austrians recapture Peremysl , September , 1915) { 108 } { 109 }
(这 德国人 和 奥地利人 夺回 - , 九月 , -) { - } { - }

（德奥联军于1915年9月重新夺回佩列米斯尔）{108}{109}

[ðə; ði] [gu:s] - [step] { - } { - }
THE GOOSE - STEP { 110 } { 111 }
这 鹅 - 步 { - } { - }

鹅步{110}{111}

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [si:] { - } { - }
BETWEEN THE DEVIL AND THE DEEP SEA { 112 } { 113 }
之间 这 魔鬼 和 这 深的 海 { - } { - }

在魔鬼与深海之间{112}{113}

['ɔ:lweɪz] [ʃʊə(r)][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t]
ALWAYS SURE TO REPORT
总是 当然 到 报告

务必报告

(['dʒɜːmən]['ædmərəlti][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɪps] , [æz; əz] [ˌsʌbmə'riːnz] [hæv; həv][nɒt]
(German admiralty in doubt as to sinking of ships , as submarines have not
(德语 海军部 在 怀疑 作为 到 下沉 的 船舶 , 作为 潜艇 有 不是
[jet] [rɪ'pɔːtɪd] . — ['keɪb(ə)l] [dɪ'spætʃ]) { - } { - }
yet reported . — Cable dispatch) { 114 } { 115 }
然而 据报道 . — 电缆 派遣) { - } { - }

（德国海军部对舰船沉没情况存有疑问，因为潜艇尚未报告。——电报）{114}{115}

['hɔɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] { - } { - }
HOISTING IT AGAIN { 116 } { 117 }
吊装 它 再次 { - } { - }

再次举起它{116}{117}

['mʏnˌhaʊzən] { - } { - }
MÜNCHAUSEN { 118 } { 119 }
明肖森综合征 { - } { - }

明豪森{118}{119}

[tuː] [leɪt] [ə'gen] { - } { - }
TOO LATE AGAIN { 120 } { 121 }
也 晚的 再次 { - } { - }

又晚了{120}{121}

['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] — [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] { - } { - }
FORCING THE DARDANELLES — A NIGHTMARE { 122 } { 123 }
强制 这 达达尼尔海峡 — 一个 恶梦 { - } { - }

强渡达达尼尔海峡——一场噩梦{122}{123}

“ [kləʊz] [ʌp] [ðiːz] ['fæktriz] !
“ CLOSE UP THESE FACTORIES !
“ 关闭 向上 这些 工厂 !

关闭这些工厂！

['ʃɜːrmən] [wɒz; wəz] [raɪt] .
SHERMAN WAS RIGHT .
谢尔曼 曾是 正确的 .

谢尔曼是对的。

[biː; bi] ['njuːtrəl] ! ” { - } { - }
BE NEUTRAL ! ” { 124 } { 125 }
是 中性的 ! ” { - } { - }

保持中立！"{124}{125}

[ðeɪ] [ə'griː] [ɒn] [wʌn] [θɪŋ] : “ ['gɪlti] ! ” { - } { - }
THEY AGREE ON ONE THING : “ GUILTY ! ” { 126 } { 127 }
他们 同意 在 一 事物 : “ 有罪的 ! ” { - } { - }

他们在一点上达成了一致："有罪！"{126}{127}

[wɪl] [hiː; hi] [get] [hɪm] ?
WILL HE GET HIM ?
将要 他 得到 他 ?

他能抓到他吗?

([ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] [ɪ'skeɪps] ['hindənbəːg] , ['wɪntə(r)] , -) { - } { - }
(The Russian army escapes Hindenburg , winter , 1915) { 128 } { 129 }
(这 俄语 军队 逃脱 兴登堡号 , 冬天 , -) { - } { - }

（俄军逃离兴登堡，1915年冬）{128}{129}

['empərə(r)] ['wɪljəm] [ˌintrə'djuːsis] [piːs]
EMPEROR WILLIAM INTRODUCES PEACE
皇帝 威廉 介绍 和平

威廉皇帝颁布和平条约

([ə; eɪ]['dʒɜːmən] [piːs] ['ruːmə(r)] , [sep'tembə(r)][θriː] , -) { - } { - }
(A German peace rumor , September 3 , 1915) { 130 } { 131 }
(一个 德语 和平 谣言 , 九月 3 , -) { - } { - }

（1915年9月3日，德国传出和平谣言）{130}{131}

[ðə; ði]['djuːəl] [θrəʊn] { - } { - }
THE DUAL THRONE { 132 } { 133 }
这 双重的 王座 { - } { - }

双王座{132}{133}

['hʌŋgə(r)] , [ðə; ði] ['piːsmeɪkə(r)] { - } { - }
HUNGER , THE PEACEMAKER { 134 } { 135 }
饥饿 , 这 和平缔造者 { - } { - }

饥饿，和平缔造者{134}{135}

[ə'nʌðə(r)] [ɪ'vɪkʃn]
ANOTHER EVICTION
其他 驱逐

又一次驱逐

([nəʊ'vembə(r)] , -) { - } { - }
(November , 1915) { 136 } { 137 }
(十一月 , -) { - } { - }

（1915年11月）{136}{137}

[ɒn] [wiːlz] { - } { - }
ON WHEELS { 138 } { 139 }
在 车轮 { - } { - }

轮子上的{138}{139}

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [dʒest] { - } { - }
A FRIGHTFUL JEST { 140 } { 141 }
一个 可怕 笑话 { - } { - }

可怕的玩笑{140}{141}

[ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [kɔːt]
THE INTERNATIONAL LAW COURT
这 国际的 法律 法庭

国际法院

[bə'lɪdʒərənt] : “ [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [lɑːf] , — [ɪts] [ˌɪnə'prəʊpriət] ” { - } { - }
Belligerent : “ Don't make me laugh , — it's inappropriate ” { 142 } { 143 }
好战的 : “ 不 制作 我 笑 , — 它是 不当 ” { - } { - }

好战者：“别逗我笑了，——这不合适”{142}{143}

['krɪsməs] [tʃɪə(r)] , - { - } { - }
CHRISTMAS CHEER , 1915 { 144 } { 145 }
圣诞节 欢呼 , - { - } { - }

圣诞欢呼，1915{144}{145}

['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] { - } { - }
BRINGING UP REINFORCEMENTS { 146 } { 147 }
带来 向上 增援部队 { - } { - }

增援部队{146}{147}

['ekeɪ; 'etʃi]['həʊməʊ; 'hɒməʊ] !
ECCE HOMO !
ECCE HOMO !

ECCE HOMO!

(['dʒænjuəri][naɪn] , -) { - } { - }
(January 9 , 1916) { 148 } { 149 }
(一月 9 , -) { - } { - }

（1916年1月9日）{148}{149}

['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz]
WASHING **HIS** **HANDS**
洗涤 他的 双手

洗手

(['dʒænjuəri][fɔ:r] , -) { - } { - }
(January 4 , 1916) { 150 } { 151 }
(一月 4 , -) { - } { - }

（1916年1月4日）{150}{151}

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [slɪp] { - } { - } { - }
THERE'S MANY A SLIP { 152 } { 153 } { 154 }
有 许多 一个 滑 { - } { - } { - }

有很多失误{152}{153}{154}

“ [ði:z] [daɪd] — [ðæt] [ði:z] [mait] [lɪv; laɪv] ” (?) { - }
“ THESE DIED — THAT THESE MIGHT LIVE ” (?) { 155 }
“ 这些 死亡 — 那 这些 可能 居住 ” (?) { - }

“这些人死了——是为了让这些人活下去” (?){155}

[ðə; ði] ['fæntəm] ['kɒnvɔɪ] { - } { - }
THE PHANTOM CONVOY { 156 } { 157 }
这 幻影 护航 { - } { - }

幽灵车队{156}{157}

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [sɒ:d]
THE MAN WITH THE SWORD
这 男人 和 这 剑

持剑之人

“ [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [wɪð] ['kɪŋdəmz] [ænd; ənd] [wɪð] [kɪŋz] —
“ How will it be with kingdoms and with kings —
“ 如何 将要 它 是 和 王国 和 和 国王 —

“列国和君王将会怎样呢？——”

[wɪð] [ðəʊz] [hu:] [ʃeɪpt] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][ɪz] .
With those who shaped him to the thing he is .
和 那些 WHO 形状 他 到 这 事物 他 是 .

与那些塑造他成为今天的他的人在一起。

[wen] [ðɪs] [dʌm] ['terə(r)][ʃæl; ʃəl][rɪ'plaɪ][tu:; tə][gɒd]
When this dumb terror shall reply to God
什么时候 这 哑的 恐怖 将 回复 到 上帝

这愚蠢的恐怖分子何时才能向上帝作出回应?

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] ?
After the silence of the centuries ?
后 这 沉默 的 这 几个世纪 ?

经历了几个世纪的沉默之后?

” — [frɒm; frəm] “ [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][həʊ] , ” [baɪ]['edwɪn] ['mɑ:kəm] { - } { - }
” — From “ The Man with the Hoe , ” by Edwin Markham { 158 } { 159 }
” — 从 “ 这 男人 和 这 锄 , ” 经过 埃德温 马卡姆 { - } { - }

——摘自埃德温·马卡姆的《持锄者》{158}{159}

[prɪn'tɑ:n] { - } { - }
PRINTEMPS { 160 } { 161 }
春天 { - } { - }

PRINTEMPS{160}{161}

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔ:(r)] - [dɒg]
THE AMERICAN WAR - DOG
这 美国人 战争 - 狗

美国军犬

([ðə; ði] [ə'merɪkən] - ['dʒɜːmən]['kraɪsɪs] , ['dʒænjuəri] - [mɑːtʃ] , -) { - } { - }
(The American - German crisis , January - March , 1916) { 162 } { 163 }
(这 美国人 - 德语 危机 , 一月 - 行进 , -) { - } { - }

（美德危机，1916年1月至3月）{162}{163}

[ðə; ði] ['rɪdlz] { - } { - }
THE RIDDLES { 164 } { 165 }
这 谜语 { - } { - }

谜语{164}{165}

“ [ˌel'iː][dʒɜː(r)][diː] [glwɑːr] [ˌiː es 'tiː] -
“ LE JOUR DE GLOIRE EST ARRIVÉ
“ LE 一天 德语 荣耀 东部标准时间 -

“光荣之日即将到来

” (['vɛdʌn] , [mɑːtʃ] , -) { - } { - }
” (Verdun , March , 1916) { 166 } { 167 }
” (凡尔登 , 行进 , -) { - } { - }

”（凡尔登，1916年3月）{166}{167}

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] { - } { - }
ON THE ROAD { 168 } { 169 }
在 这 路 { - } { - }

在路上{168}{169}

[ðə; ði] ['hɒstɪdʒ]
THE HOSTAGE
这 人质

人质

(['dʒɜːməni] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [kiːp] ['kɔŋkə] ['terətri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ælaɪz] [siːk] [piːs] . — ['keɪb(ə)l]
(Germany intends to keep conquered territory until the Allies seek peace . — Cable
(德国 意图 到 保持 征服 领土 直到 这 盟国 寻找 和平 . — 电缆
[dɪ'spætʃ] , [mɑːtʃ] , -) { - } { - }
dispatch , March , 1916) { 170 } { 171 }
派遣 , 行进 , -) { - } { - }

（德国打算保留占领的领土，直到协约国寻求和平。——电报，1916年3月）{170}{171}

“ [waɪ] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ?
“ WHY CONTINUE THE STRUGGLE ?
“ 为什么 继续 这 斗争 ?

为什么要继续斗争?

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [wɪv] [wʌn] [ɒn] [siː] [ænd; ənd] [lænd] ?
CAN'T YOU SEE WE'VE WON ON SEA AND LAND ?
不能 你 看 我们已经 韩元 在 海 和 土地 ?

难道你看不出来我们已经在海陆两方面都取得了胜利吗?

” (['bɛθmən] - ['hɑːlˌweɪg] [spiːks] [ɪn][ðə; ði] ['raikstɑːg] , [mɑːtʃ] , -) { - } { - }
” (Bethmann - Hollweg speaks in the Reichstag , March , 1916) { 172 } { 173 }
” (贝特曼 - 霍尔维格 说话 在 这 国会大厦 , 行进 , -) { - } { - }

”（贝特曼-霍尔韦格在德国国会大厦发表讲话，1916 年 3 月）{172}{173}

“ [naʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] ” { - } { - }
“ NOW REMEMBER WHAT I TOLD YOU ” { 174 } { 175 }
“ 现在 记住 什么 我 讲述 你 ” { - } { - }

“现在记住我告诉你的话”{174}{175}

['ætləs] { - } { - }
ATLAS { 176 } { 177 }
图集 { - } { - }

图集{176}{177}

[ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [ˌsʌbmə'ri:n] [kə'mændərz] ['ækjərət] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [hi:; hi]

THE	GERMAN	SUBMARINE	COMMANDER'S	ACCURATE	CONCEPTION	OF	THE	BOAT	HE
这	德语	潜艇	指挥官的	准确的	概念	的	这	船	他

[blu:] [ʌp]

BLEW	UP
吹	向上

德国潜艇指挥官对他炸毁的那艘潜艇的准确构想

(['eɪprəl] - , -) { - } { - }

(	April	14	,	1916	)	{	178	}	{	179	}
(	四月	-	,	-	)	{	-	}	{	-	}

（1916年4月14日）{178}{179}

“ [ai][kæn; kən] [nɒt] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] : [hi:; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ˌsʌbmə'ri:n] ” { - } {

“	I	CAN	NOT	TELL	A	LIE	:	HE	DID	IT	WITH	HIS	LITTLE	SUBMARINE	”	{	180	}	{
“	我	能	不是	告诉	一个	说谎	:	他	做过	它	和	他的	小的	潜艇	”	{	-	}	{

- }

181	}
-	}

“我不能说谎：他是用他的小潜艇干的”{180}{181}

[ə'weɪtɪŋ] ['ɔ:dərs] — [wɪtʃ] [flæg] ?

AWAITING	ORDERS	—	WHICH	FLAG	?
等待中	订单	—	哪个	旗帜	?

等待命令——哪个旗帜?

(['eɪprəl] - , - , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['dʒɜ:mən][rɪ'plaɪ][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'si:vd]) { - } { - }

(	April	21	,	1916	,	before	the	German	reply	had	been	received	)	{	182	}	{	183	}
(	四月	-	,	-	,	前	这	德语	回复	有	到过	已收到	)	{	-	}	{	-	}

（1916年4月21日，在收到德国的答复之前）{182}{183}

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] ['dʒɜ:rməniz] [fɔ:lt] [ɪf] [pi:s] [ɪz] [stɪl] [wɪð'held] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv]

“	IT	IS	NOT	GERMANY'S	FAULT	IF	PEACE	IS	STILL	WITHHELD	FROM	THE	NATIONS	OF
“	它	是	不是	德国的	过错	如果	和平	是	仍然	隐瞒	从	这	国家	的

['jʊərəp]

EUROPE
欧洲

“如果欧洲各国仍然无法获得和平，那并非德国的错。”

” ([frɒm; frəm] ['dʒɜ:rməniz] [rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [nəʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] ['ɪʃu:] , [meɪ] [eɪt] ,

”	(	From	Germany's	reply	to	the	American	note	on	the	submarine	issue	,	May	8	,
”	(	从	德国的	回复	到	这	美国人	笔记	在	这	潜艇	问题	,	可能	8	,

-) { - } { - }

1916	)	{	184	}	{	185	}
-	)	{	-	}	{	-	}

”（摘自德国对美国关于潜艇问题的照会的答复，1916年5月8日）{184}{185}

“ [gəʊ] ['i:zi] [wɪð] [ðæt] , [dʒɒn] ! ” { - } { - }

“	GO	EASY	WITH	THAT	,	JOHN	!	”	{	186	}	{	187	}
“	去	简单的	和	那	,	约翰	!	”	{	-	}	{	-	}

“约翰，手下留情！”{186}{187}

“ [ʌn'si:sɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] ['retʃɪd] [hændz]

“	UNCEASING	WAS	THE	PLAY	OF	WRETCHED	HANDS
“	不断	曾是	这	玩	的	可怜	双手

“卑鄙之手的伎俩永不停歇”

” — [ɪn'fɜ:nəʊ] , ['kæntəʊ][ˌeksˌaɪ'vi:] { - } { - }

”	—	Inferno	,	Canto	XIV	{	188	}	{	189	}
”	—	地狱	,	坎托	十四	{	-	}	{	-	}

”——《地狱》，第十四章{188}{189}

['θɜːsti]
THIRSTY
渴

渴

([meɪ] - , - . — [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [sə'rendə(r)] [æt; ət] [kʌt] - [el] - ['æmərə] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['rʌʃnz]
(May 14 , 1916 . — The British surrender at Kut - el - Amara , while the Russians
(可能 - , - . — 这 英国 投降 在 库特 - el - 阿玛拉 , 尽管 这 俄罗斯人
[ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [saʊθ]) { - } { - }
are moving south) { 190 } { 191 }
是 移动 南) { - } { - }

（1916年5月14日——英国在库特阿马拉投降，而俄军正在南下）{190}{191}

[griːf]
GRIEF
悲伤

悲伤

([ɒn] [ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv] [lɔːd] ['kɪtʃɪnə(r)] , [dʒuːn] , -) { - } { - }
(On the death of Lord Kitchener , June , 1916) { 192 } { 193 }
(在 这 死亡 的 主 基奇纳 , 六月 , -) { - } { - }

（1916年6月基钦纳勋爵逝世）{192}{193}

['vaɪə] ['vɛdʌn] { - } { - }
VIA VERDUN { 194 } { 195 }
通过 凡尔登 { - } { - }

凡尔登路{194}{195}

“ [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːz] [ˌsætɪs'fæktəri]
“ THE SITUATION CONTINUES SATISFACTORY
“ 这 情况 继续 令人满意的

“目前情况依然令人满意。”

” — [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] { - } { - }
” — Official Report { 196 } { 197 }
” — 官方的 报告 { - } { - }

——官方报告{196}{197}

[meɪ] [ðə; ðɪ] [spɑːks] ['nevə(r)] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ! { - } { - }
MAY THE SPARKS NEVER REACH IT ! { 198 } { 199 }
可能 这 火花 绝不 抵达 它 ! { - } { - }

愿火花永远不要触及它！{198}{199}

“ [let] [ðə; ðɪ] ['bjuːgəlz] [saʊnd] [ðə; ðɪ] [truːs] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜːld] [fər'evə(r)] !
“ LET THE BUGLES SOUND THE TRUCE OF GOD TO THE WHOLE WORLD FOREVER !
“ 让 这 号角 声音 这 休战 的 上帝 到 这 所有的 世界 永远 !

“让号角永远向全世界宣告上帝的休战！”

” — [tʃɑːlz] ['sʌmnə] { - } { - }
” — Charles Sumner { 200 } { 201 }
” — 查尔斯 萨姆纳 { - } { - }

——查尔斯·萨姆纳{200}{201}

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɑːt] [bʊks]
IMPORTANT ART BOOKS
重要的 艺术 图书

重要艺术书籍

['pʌblɪʃt] [baɪ] [smɔːl] , ['meɪnəd] & ['kʌmpəni]
Published by SMALL , MAYNARD & COMPANY
已发布 经过 小的 , 梅纳德 & 公司

由 SMALL, MAYNARD & COMPANY 出版

[wʌn] ['hʌndrəd] [kɑ:'tu:nz] [baɪ]['tʃɛzɑ:reɪ]
ONE HUNDRED CARTOONS BY CESARE
一 百 卡通 经过 剖腹产

切萨雷的一百幅漫画

['brɪlɪənt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ɪn,tɜ:rprɪ'teʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪmz] ,
Brilliant and powerful interpretations of our times ,
杰出的 和 强大的 解释 的 我们的 时代 ,

对我们所处时代的精彩而有力的诠释，

[baɪ][ðə; ði][mæn] [hu:z] ['ri:s(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [sʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k]
by the man whose recent change from the New York Sun to the New York
经过 这 男人 谁 最近的 改变 从 这 新的 约克 太阳 到 这 新的 约克
['i:vnɪŋ] [pəʊst] [geɪv] [ðə; ði]['lætə(r)]['nju:zpeɪpə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ɪt'self][ɒn][ðə; ði]
Evening Post gave the latter newspaper opportunity to congratulate itself on the
晚上 邮政 给予 这 后者 报纸 机会 到 祝贺 本身 在 这
[gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [ˌaɪ 'ti:] ,
good fortune which had enabled it ,
好的 财富 哪个 有 已启用 它 ,

这位人士最近从《纽约太阳报》跳槽到《纽约晚邮报》，让后者有机会为自己取得的这一好运沾沾自喜。

[wen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'ti:][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] [kɑ:'tu:nɪst]
when for the first time in its history it decided to add a cartoonist
什么时候 为了 这 第一的 时间 在 它是 历史 它 决定 到 添加 一个 漫画家
[tu:; tə][ɪts]['regjələ(r)] [stɑ:f] ,
to its regular staff ,
到 它是 常规的 职员 ,

该机构历史上首次决定在其正式员工队伍中增加一名漫画家。

[tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [kɑ:'tu:nɪst] [ɪn] [ə'merɪkə] .
to obtain the services of the ablest cartoonist in America .
到 获得 这 服务 的 这 最有能力 漫画家 在 美国 .

聘请美国最有才华的漫画家。

['tʃɛzɑ:reɪ][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɑ:'tu:nɪst] : [hi:; hi][ɪz][æn; ən]['ɑ:tɪst] ,
Cesare is more than a cartoonist : he is an artist ,
切萨雷 是 更多的 比 一个 漫画家 : 他 是 一个 艺术家 ,

切萨雷不仅仅是一位漫画家，他更是一位艺术家。

[ænd; ənd][ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [sʌtʃ] [θru:'aʊt] [ðɪs] ['kʌntri] ,
and is known as such throughout this country ,
和 是 已知 作为 这样的 自始至终 这 国家 ,

在全国范围内都广为人知。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪz][,ri:'print, 'ri:print][ɪn][ˌjʊərə'pi:ən][ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz][mɔ:(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]
while his work is reprinted in European periodicals more often than that of
尽管 他的 工作 是 转载 在 欧洲的 期刊 更多的 经常 比 那 的
['eni] ['ʌðə(r)] [ə'merɪkən] [kɑ:'tu:nɪst] .
any other American cartoonist .
任何 其他 美国人 漫画家 .

他的作品在欧洲期刊上的转载次数比任何其他美国漫画家都多。

[hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [laɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][æz; əz][æn; ən]['ɑ:tɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [streŋθ]
His greatness lies in his genius as an artist as well as in the strength
他的 伟大 谎言 在 他的 天才 作为 一个 艺术家 作为 出色地 作为 在 这 力量
[ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋz] [ɪk'spres] .
of the ideas that his drawings express .
的 这 想法 那 他的 图画 表达 .

他的伟大之处在于他作为艺术家的天赋，以及他画作所表达的思想的力量。

4to , [bɔːdz] , [net] , $3 . - .
4to , boards , net , $3 . 00 .
4to , 板 , 网 , $3 . - .

4to，木板，净重，3.00 美元。

['ɔːlsəʊ] , [ɪ'dɪʃ(ə)n] [diː] [lʌks] , ['prɪntɪd] [ɒn][dʒə'pæn] ['veləm] , ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] ,
Also , edition de luxe , printed on Japan vellum , limited to 105 copies ,
还 , 版 德 奢华 , 打印 在 日本 羊皮纸 , 有限的 到 - 副本 ,

此外，还有豪华版，采用日本羊皮纸印刷，限量105册。

[iːtʃ] ['nʌmbəd] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːtɪst] , [net] $7 . -
each numbered and signed by the artist , net $7 . 50
每个 编号 和 签名 经过 这 艺术家 , 网 $7 . -

每幅作品均由艺术家编号并签名，净价 7.50 美元。

[ɑːt]
ART
艺术

艺术

[baɪ] [aʊ'guːst] [roʊ'dæn]
By Auguste Rodin
经过 奥古斯特 罗丹

奥古斯特·罗丹

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv] [pɔːl] [g'sɛl] [baɪ]['mɪsɪz] . ['rɒmɪli] ['fɛdən]
Translated from the French of Paul Gsell by Mrs . Romilly Fedden
翻译 从 这 法语 的 保罗 格塞尔 经过 太太 . 罗米利 费登

由罗米莉·费登夫人根据保罗·格塞尔的法语著作翻译。

“ [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [ˌriːprə'dʌkʃn] [baɪ] [pɔːl] [g'sɛl] [ɒv; əv] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] [roʊ'dæn] ,
“ A faithful reproduction by Paul Gsell of conversations with Rodin ,
“ 一个 忠实 生殖 经过 保罗 格塞尔 的 对话 和 罗丹 ,

“保罗·格塞尔忠实地再现了与罗丹的对话，

['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][də'rekt] ['præktɪkl] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɑːt] ,
showing his direct practical attitude towards life and the meaning of art ,
显示 他的 直接的 实际的 态度 向 生活 和 这 意义 的 艺术 ,

这展现了他对生活和艺术意义的直接务实的态度。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd][aɪ'diəz][ɒn] [sʌtʃ] ['speʃ(ə)l] ['feɪzɪz] [æz; əz]
and repeating his interesting observations and ideas on such special phases as
和 重复 他的 有趣的 观察 和 想法 在 这样的 特别的 阶段 作为
['riːəlɪzəm] ,
realism ,
现实主义 ,

并重申了他对现实主义等特殊阶段的有趣观察和想法，

['neɪtʃə(r)] , ['muːvmənt] , [θɔːt] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [ɪn] [ɑːt] .
nature , movement , thought and mystery in art .
自然 , 移动 , 想法 和 神秘 在 艺术 .

艺术中的自然、运动、思想和神秘。

[ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l][ænd; ənd] [juː'niːk] [wɜːk] .
A notable and unique work .
一个 值得注意的 和 独特的 工作 .

一部杰出而独特的作品。

[ɒv; əv][ðə; ði] - ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ,lʌs'treʃən] [ɪn][hɑ:f] - [təʊn] [ænd; ənd] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] , - [ˌri:prə'dju:s]
Of 的 **the** 这 **106** - **beautiful** 美丽的 **illustrations** 插图 **in** 在 **half** 一半 **-** - **tone** 语气 **and** 和 **photogravure** 照相凹版 **,** , **67** - **reproduce** 复制
[roʊ'dænz] [wɜ:k] . " — [ə'merɪkən] ['laɪbrəri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ['buklist] .
Rodin's 罗丹的 **work** 工作 **.** . **"** " **—** — **American** 美国人 **Library** 图书馆 **Association** 协会 **Booklist** 书单 **.** .

书中 106 幅精美的半色调和照相凹版插图中，有 67 幅再现了罗丹的作品。——美国图书馆协会书单。

8vo .
8vo 8vo **.** .

8开。

[wɪð] [ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] [ɪn] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] [ænd; ənd] - ['ʌðə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With 和 **a** 一个 **frontispiece** 卷首插图 **in** 在 **photogravure** 照相凹版 **and** 和 **105** - **other** 其他 **illustrations** 插图 **.** .

本书包含一幅照相凹版印刷的卷首插图和 105 幅其他插图。

['bʌkrəm] , [net] , $3 . - ; [θri:] - ['kwɔ:tə(r)][lɪ'vænt; lə'vænt] , [net] , $7 . - .
Buckram 粗麻布 **,** , **net** 网 **,** , **$3** $3 **.** . **50** - **;** ; **three** 三 **-** - **quarter** 四分之一 **levant** 黎凡特 **,** , **net** 网 **,** , **$7** $7 **.** . **50** - **.** .

粗麻布，净价 3.50 美元；四分之三磅的粗麻布，净价 7.50 美元。

['ɔ:lsəʊ] , [lɑ:dʒ] - ['peɪpə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [eit] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] [ænd; ənd] - [ɪn][hɑ:f] -
Also 还 **,** , **large** 大的 **-** - **paper** 纸 **edition** 版 **,** , **with** 和 **8** 8 **illustrations** 插图 **in** 在 **photogravure** 照相凹版 **and** 和 **98** - **in** 在 **half** 一半 **-** -
[təʊn] .
tone 语气 **.** .

此外，还有大纸版，包含 8 幅照相凹版印刷插图和 98 幅半色调插图。

['bʌkrəm] , [net] , $7 . - ; [θri:] - ['kwɔ:tə(r)][lɪ'vænt; lə'vænt] , [net] , $15 . - .
Buckram 粗麻布 **,** , **net** 网 **,** , **$7** $7 **.** . **50** - **;** ; **three** 三 **-** - **quarter** 四分之一 **levant** 黎凡特 **,** , **net** 网 **,** , **$15** $15 **.** . **00** - **.** .

粗麻布，净价 7.50 美元；四分之三磅的粗麻布，净价 15.00 美元。

[dʒæn] [və'mɪə] [ɒv; əv] [delft]
JAN 一月 **VERMEER** 维米尔 **OF** 的 **DELFT** 代尔夫特

代尔夫特的扬·维米尔

[baɪ] ['fɪlɪp] [el] . [heɪl]
By 经过 **Philip** 菲利普 **L** L **.** . **Hale** 黑尔

作者：菲利普·L·黑尔

“ [æt; ət][lɑ:st][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɒn] [və'mɪə] — [æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['væljuəb(ə)l] ,
“ “ **At** 在 **last** 最后的 **we** 我们 **have** 有 **a** 一个 **book** 书 **in** 在 **English** 英语 **on** 在 **Vermeer** 维米尔 **—** — **an** 一个 **extremely** 极其 **valuable** 有价值的 **,** ,
['pɒpjələ(r)] [ə'kaʊnt] .
popular 受欢迎的 **account** 帐户 **.** .

“我们终于有了一本关于维米尔的英文书籍——这是一本极具价值且广受欢迎的著作。”

[wi:; wi][get][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [ðɪs] [nɒt]['əʊnli][æn; ən] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
We 我们 **get** 得到 **from** 从 **such** 这样的 **a** 一个 **book** 书 **as** 作为 **this** 这 **not** 不是 **only** 仅有的 **an** 一个 **interpretation** 解释 **of** 的 **a** 一个
[pə'tɪkjələ(r)]['ɑ:rtɪsts] [ɑ:t] ,
particular 特别的 **artist's** 艺术家的 **art** 艺术 **,** ,

从这样一本书中，我们不仅可以获得对特定艺术家作品的解读，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

but	also	of	the	art	of	painting	in	general	.
但	还	的	这	艺术	的	绘画	在	一般的	.

但也包括绘画艺术本身。

['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [və'mɪə] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Writing	about	Vermeer	in	The	Outlook	some	years	ago	,
写作	关于	维米尔	在	这	前景	一些	年	前	,

几年前在《展望》杂志上写过一篇关于维米尔的文章

['mɪstə(r)] . [i:] . [vi:] . ['lu:kəs] [kɔ:ld] [hɪm] - [ðə; ði] [rer] [ænd; ənd][məʊst] [fæ'stɪdiəs] [ɒv; əv] ['mɑ:stəz] .

Mr	.	E	.	V	.	Lucas	called	him	'	the	rarest	and	most	fastidious	of	masters	.
先生	.	E	.	V	.	卢卡斯	称为	他	-	这	最稀有	和	最多	挑剔	的	大师	.

EV Lucas 先生称他为“最稀有、最挑剔的大师”。

- ['ɑ:ftə(r)] ['ri:dɪŋ] ['mɪstə(r)] . [heɪlz] [bʊk] [wʌn] [fi:lz] [ə'nju:][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [ðæt] ['steɪtmənt] . "

'	After	reading	Mr	.	Hale's	book	one	feels	anew	the	justice	of	that	statement	.	"
-	后	阅读	先生	.	黑尔的	书	一	感觉	重新	这	正义	的	那	陈述	.	"

— ['aʊtlʊk] .

—	Outlook	.
—	前景	.

“读完黑尔先生的书后，你会重新感受到这句话的正确性。”——《展望》杂志

“ [ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərət] [staɪ'lɪstɪk][ə'næləsɪs]['evə(r)] [ə'plaɪd] [tu:; tə]['eni] ['ɑ:tɪst] .

“	The	most	elaborate	stylistic	analysis	ever	applied	to	any	artist	.
“	这	最多	精心制作的	风格	分析	曾经	应用	到	任何	艺术家	.

“这是对任何艺术家进行的最详尽的风格分析。”

" — ['neɪʃ(ə)n] .

"	—	Nation	.
"	—	国家	.

“-国家。

[lɑ:dʒ] 8vo .

Large	8vo	.
大的	8vo	.

大八开本。

[wɪð] ['riprə'dʌkʃən] [ɪn]['kʌlə(r)] , [ɪn] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] [ænd; ənd][ɪn][hɑ:f] - [təʊn] [ɒv; əv][ɔ:l][ɒv; əv]

With	reproductions	in	color	,	in	photogravure	and	in	half	-	tone	of	all	of
和	复制品	在	颜色	,	在	照相凹版	和	在	一半	-	语气	的	全部	的

[vər'mɪrz] [nəʊn] [wɜ:ks] ,

Vermeer's	known	works	,
维米尔的	已知	作品	,

本书收录了维米尔所有已知作品的彩色、照相凹版和半色调复制品。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərərɪz] .

together	with	examples	of	the	work	of	some	of	his	contemporaries	.
一起	和	示例	的	这	工作	的	一些	的	他的	同时代人	.

以及他的一些同时代艺术家的作品示例。

['bʌkrəm] , [net] , $10 . - ; [θri:] - ['kwɔ:tə(r)][lɪ'vænt; lə'vænt] , [net] , $20 . - .

Buckram	,	net	,	$10	.	00	;	three	-	quarter	levant	,	net	,	$20	.	00	.
粗麻布	,	网	,	$10	.	-	;	三	-	四分之一	黎凡特	,	网	,	$20	.	-	.

粗麻布，净价 10.00 美元；四分之三磅的薄纱，净价 20.00 美元。

[ˌli:ə'nɑ:dəʊ] [ˌdi: 'eɪ] ['vinsi]

LEONARDO	DA	VINCI
莱昂纳多	DA	文西

列奥纳多·达·芬奇

[baɪ][dʒenz] [θiːs]
By **Jens** **Thiis**
经过 延斯 这是

作者：Jens Thiis

“ [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ðɪ][ɪk'strævəgənt] [preɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
“ **A** **beautiful** **and** **original** **book** **which** **deserves** **the** **extravagant** **praise** **that** **it** **is**
“ 一个 美丽的 和 原来的 书 哪个 值得 这 靡 称赞 那 它 是
['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ɪts]['sʌbdʒɪkt] .
worthy **of** **its** **subject** **.**
值得 的 它是 主题 .

“这是一本优美而独具创意的书，它值得获得与其主题相称的极高赞誉。”

[ðə; ðɪ][məʊst] ['vaɪt(ə)l] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌliːə'nɑːdəʊ] .
The **most** **vital** **of** **recent** **contributions** **to** **the** **comprehension** **of** **Leonardo** **.**
这 最多 必不可少的 的 最近的 贡献 到 这 理解 的 莱昂纳多 .

近年来对理解达芬奇作品最重要的贡献。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋz] ,
It **is** **a** **magnificent** **collection** **of** **great** **pictures** **and** **drawings** **,**
它 是 一个 壮丽 收藏 的 伟大的 图片 和 图画 ,

这是一部收录了大量精美图片和绘画作品的杰作。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli][ˌliːə'nɑːdəʊ][bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]
for **not** **only** **Leonardo** **but** **all** **his** **contemporaries** **are** **exquisitely**
为了 不是 仅有的 莱昂纳多 但 全部 他的 同时代人 是 精美绝伦
[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
represented **in** **it** **.**
代表 在 它 .

不仅达芬奇，他的所有同时代人物都在这幅画中得到了精妙的刻画。

" — [pɔːl][mɔːl; mæl] [gə'zet] (['lʌndən]) .
" **—** **Pall** **Mall** **Gazette** **(** **London** **)** **.**
" — 帕尔 购物中心 公报 (伦敦) .

——《帕尔马尔公报》（伦敦）。

[lɑːdʒ] 4to .
Large **4to** **.**
大的 4to .

大型 4 开本。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [tɪnts] [ænd; ənd][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
With **277** **illustrations** **reproduced** **in** **tints** **and** **in** **black** **and** **white** **.**
和 - 插图 复制品 在 色调 和 在 黑色的 和 白色的 .

包含 277 幅插图，有彩色版和黑白版两种版本。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] .
Edition **limited** **to** **250** **copies** **.**
版 有限的 到 - 副本 .

限量发行250册。

['bʌkrəm] , [net] , $12 . - ; [θriː] - ['kwɔːtə(r)][lɪ'vænt; lə'vænt] , [net] , $24 . - .
Buckram **,** **net** **,** **$12** **.** **00** **;** **three** **-** **quarter** **levant** **,** **net** **,** **$24** **.** **00** **.**
粗麻布 , 网 , $12 . - ; 三 - 四分之一 黎凡特 , 网 , $24 . - .

粗麻布，净价 12.00 美元；四分之三磅的薄纱，净价 24.00 美元。

[tʃɜːtʃ] ['bɪldɪŋ] ([njuː] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [ɪ'dɪʃ(ə)n])
CHURCH **BUILDING** **(** **New** **and** **Enlarged** **Edition** **)**
教会 建筑 (新的 和 放大 版)

教堂建筑（新扩充版）

[baɪ] [rælf] ['ædəmz][kræm]
By Ralph Adams Cram
经过 拉尔夫 亚当斯 克拉姆

作者：拉尔夫·亚当斯·克拉姆

[ə; eɪ] ['stændəd] ['vɒlju:m] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dɪŋ] [ə'merɪkən] ['ɑ:rkəˌtekts] ,
A standard volume by one of the leading American architects ,
一个 标准 体积 经过 一 的 这 领导 美国人 建筑师 ,

这是一位美国顶尖建筑师的标准著作。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnstɪtju:t] [ɒv; əv]
the head of the department of architecture in the Massachusetts Institute of
这 头 的 这 部门 的 建筑学 在 这 马萨诸塞州 研究所 的
[tek'nɒlədʒi] ,
Technology ,
技术 ,

麻省理工学院建筑系主任

['setɪŋ] [fɔ:θ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɪn][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
setting forth the principles of architecture in their relation to the church .
环境 前进 这 原则 的 建筑学 在 他们的 关系 到 这 教会 .

阐述建筑原则及其与教堂的关系。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[net] , $3 . - .
Net , $3 . 00 .
网 , $3 . - .

净价 3.00 美元。

['li:li] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stju:ət] ['pɔ:treɪt] ['pentər]
LELY AND THE STUART PORTRAIT PAINTERS
利利 和 这 斯图尔特 肖像 画家

莱利和斯图尔特肖像画家

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pɔ:trətʃə(r)] [bɪ'fɔ:(r)][ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][væn] [daɪk] .
A Study of English Portraiture Before and After Van Dyck .
一个 学习 的 英语 画像 前 和 后 范 戴克 .

范·戴克之前和之后英国肖像画的研究。

[baɪ][si:] . [eɪtʃ] . ['kɒlɪnz] ['beɪkə(r)]
By C . H . Collins Baker
经过 C . H . 柯林斯 贝克

作者：CH Collins Baker

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kə'lekʃn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['praɪvət] ['gæləriz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]
More **than** **a** **hundred** **collections** **,** **including** **the** **finest** **private** **galleries** **of** **England**
更多的 比 一个 百 收藏 , 包括 这 最好的 私人的 画廊 的 英格兰
, [wɜː(r); wə(r)] ,
, **were** **,**
, 是 ,

超过一百个收藏，其中包括英国最好的私人画廊，

[baɪ][ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] ,
by **the** **courtesy** **of** **their** **owners** **,**
经过 这 礼貌 的 他们的 所有者 ,

承蒙其所有者惠允

[meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
made **available** **for** **the** **study** **which** **the** **author** **gave** **to** **the** **preparation** **of**
制成 可用的 为了 这 学习 哪个 这 作者 给予 到 这 准备 的
[ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wɜːk] ,
this **extraordinary** **work** **,**
这 非凡的 工作 ,

为研究作者为撰写这部杰出著作所付出的努力，特此提供资料。

[wɪtʃ] ['kʌvəz] ['ɪŋglɪʃ] ['pɔːtrətʃə(r)] ([ə'mɪtɪŋ] [væn] [daɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn]
which **covers** **English** **portraiture** **(** **omitting** **Van** **Dyck** **because** **he** **has** **already** **been**
哪个 封面 英语 画像 (省略 范 戴克 因为 他 有 已经 到过
[səʊ] ['friːkwəntli] ['stʌdid]) [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,
so **frequently** **studied** **)** **from** **1603** **to** **1723** **,**
所以 频繁地 研究) 从 - 到 - ,

涵盖了1603年至1723年间的英国肖像画（不包括凡·戴克，因为他已被广泛研究），

[ɔː(r)][frɒm; frəm]['hɑːlˌbaɪn][tuː; tə] ['həʊgɑːθ] .
or **from** **Holbein** **to** **Hogarth** **.**
或者 从 荷尔拜因 到 霍加斯 .

或者从霍尔拜因到霍加斯。

[tuː] ['vɒljuːmz] .
Two **volumes** **.**
二 卷 .

两卷。

[lɑːdʒ] [kraʊn] 4to .
Large **Crown** **4to** **.**
大的 王冠 4to .

大皇冠 4to。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [eɪt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['kʌlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn] ['kɒlətaɪp] .
With **240** **illustrations** **,** **of** **which** **eight** **are** **in** **color** **and** **the** **others** **in** **collotype** **.**
和 - 插图 , 的 哪个 八 是 在 颜色 和 这 其他的 在 胶版 .

本书包含 240 幅插图，其中 8 幅为彩色，其余为珂罗版印刷。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['nʌmbəd] ['kɒpiz] (- ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [seɪl]) ['prɪntɪd] [ɒn]['speʃ(ə)l]
Of **the** **edition** **of** **375** **numbered** **copies** **(** **350** **only** **for** **sale** **)** **printed** **on** **special**
的 这 版 的 - 编号 副本 (- 仅有的 为了 销售) 打印 在 特别的
[ræg]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['medətʃiː][sə'saɪəti] ,
rag **paper** **for** **the** **Medici** **Society** **,**
抹布 纸 为了 这 美第奇家族 社会 ,

该版本限量发行375册，每册均有编号（仅350册用于出售），采用特制棉纸印刷，专供美第奇协会收藏。

[ɒv; əv] ['lʌndən] , - [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
of **London** **,** **50** **are** **reserved** **for** **the** **United** **States** **.**
的 伦敦 , - 是 预订的 为了 这 团结的 各州 .

其中 50 个伦敦，预留给美国。

[θri:] - ['kwɔ:tə(r)][lɪ'vænt; lə'vænt] .

Three	**-**	**quarter**	**levant**	**.**
三	-	四分之一	黎凡特	.

四分之三黎凡特。

[pə(r)][set] , [net] , $60 . - .

Per	**set**	**,**	**net**	**,**	**$60**	**.**	**00**	**.**
每	放	,	网	,	$60	.	-	.

每套净价 60.00 美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神